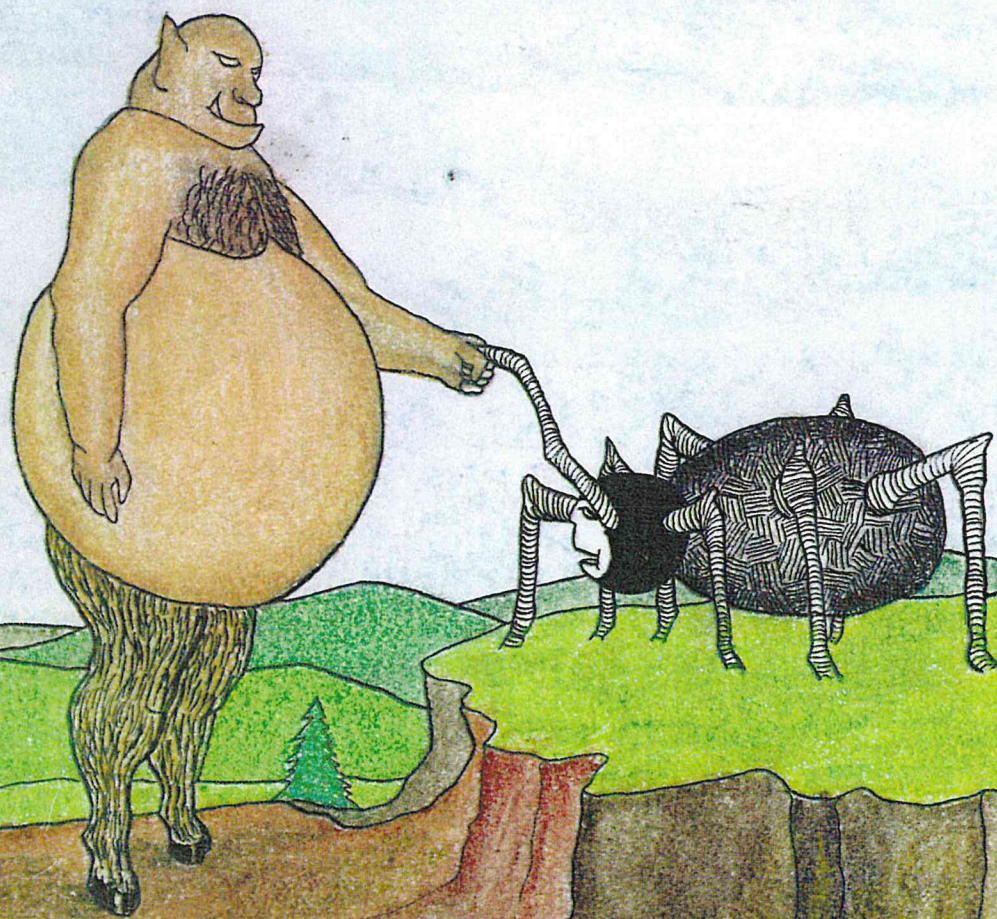


IKTOMI MEETS THE GIANT



IKTOMI IYA KIN A'TA YE

IKTOMI MEETS THE GIANT

IKTOMI IYA KIN A'TA YE

TOLD BY: SIDNEY KEITH

ENGLISH SCRIPT BY: PAUL LITTLE

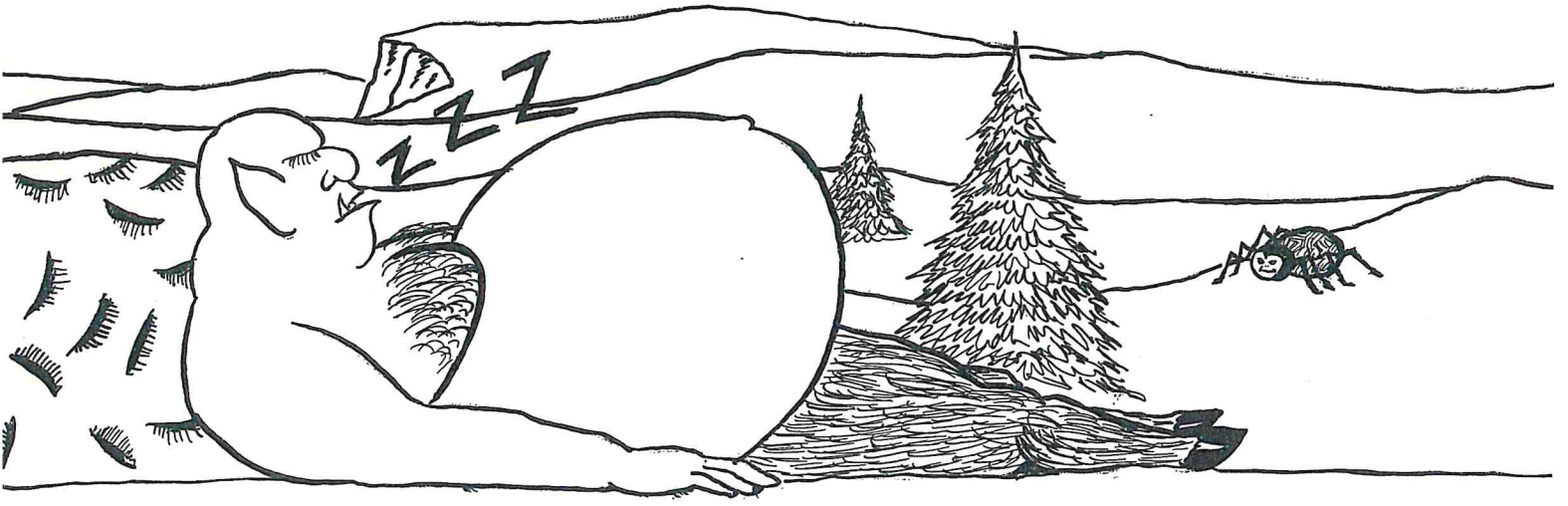
LAKOTA SCRIPT BY: SIDNEY KEITH

ILLUSTRATIONS BY: NARLEN BLUE ARM

ONE DAY İKTOMI WAS TAKING A LONG WALK IN THE COUNTRY. HE CAME UPON A GIANT WHO WAS SLEEPING ON A HILLSIDE. İKTOMI WAS FULL OF MISCHIEF, AND HE DECIDED TO FOOL THIS GIANT.

İKTOMI HAD TO BE CAREFUL BECAUSE HE KNEW THE GIANT COULD EAT ANIMALS WHOLE. A GIANT COULD EVEN EAT A WHOLE CAMP OF LAKOTAS IF HE WERE REALLY HUNGRY. İKTOMI KNEW THIS GIANT COULD EAT HIM UP, SO HE THOUGHT EVEN HARDER OF WAYS TO TRICK HIM.

ANPETU WAN EL İKTOMI KIN TEHANL
MANIL OMANI HANKE. YUKAN HEPIYA İYA WAN
İŞTİMA HPAYA ĆA İKTOMI LILA KOKİPA KE.
EYAS İKTOMI KIN LE İYA KIN GNAYIN NA KTE
KTA HEĆEL İYUKĆAN KE.





FINALLY İKTOMI WENT TO HIM AND SAID, "GIANT, WAKE UP! I AM GOING OVER HERE, AND YOU CAN JOIN ME IF YOU WISH." THE GIANT GOT UP AND LOOKED AT İKTOMI. HE TOOK A DEEP BREATH AND ALMOST SUCKED İKTOMI INTO HIS MOUTH.

İKTOMI TOLD THE GIANT, "I MADE ALL THE THINGS ON THIS EARTH, I EVEN MADE YOU!" THE GIANT THOUGHT HE MIGHT BE TELLING THE TRUTH. THEN İKTOMI SAID, "I THINK I WILL TAKE A DEEP BREATH AND SUCK YOU IN."

İKTOMI İKANYELA İNAJIN NA LILA NAHTAKA YUKAN İYA KIN KİKTA HIYANYIN NA İYOYA ÇA İKTOMI YAMAHEL İÇU TKA KE.

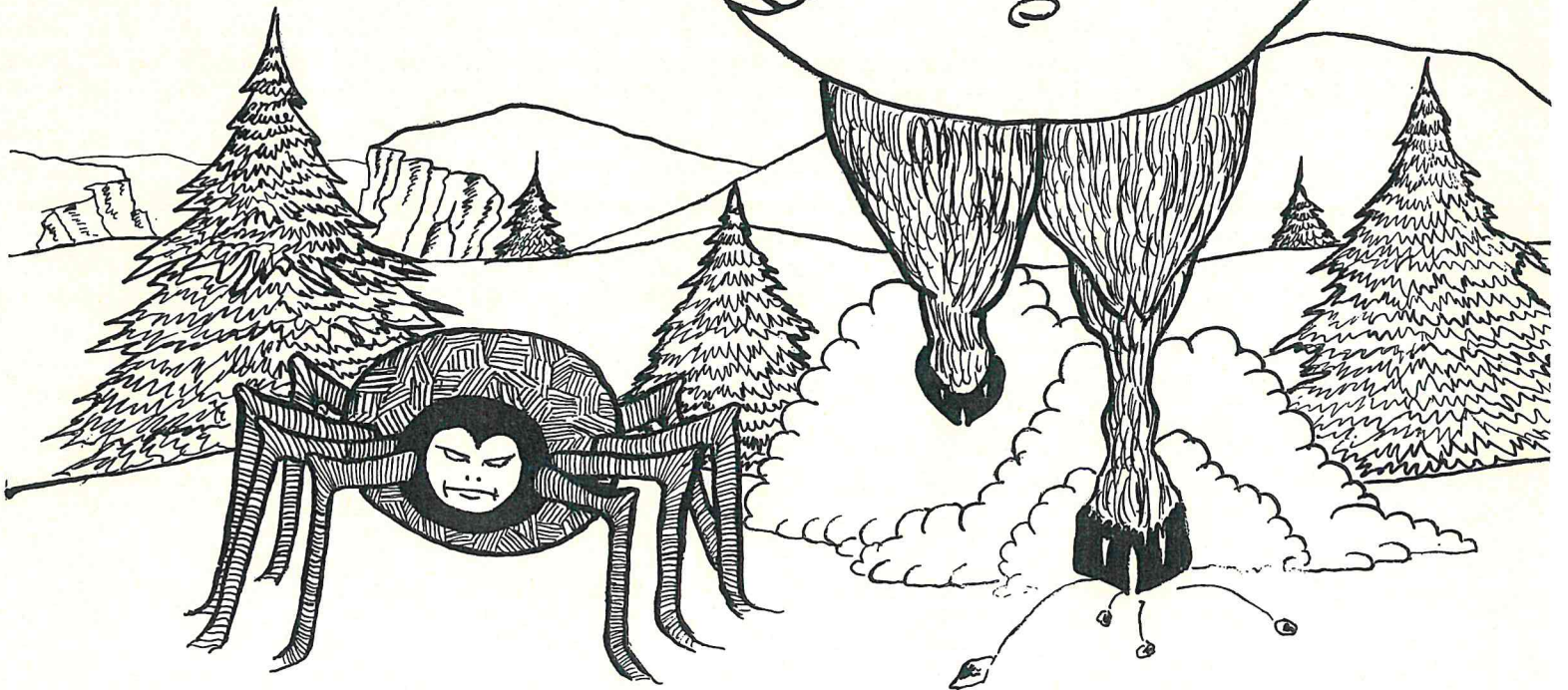
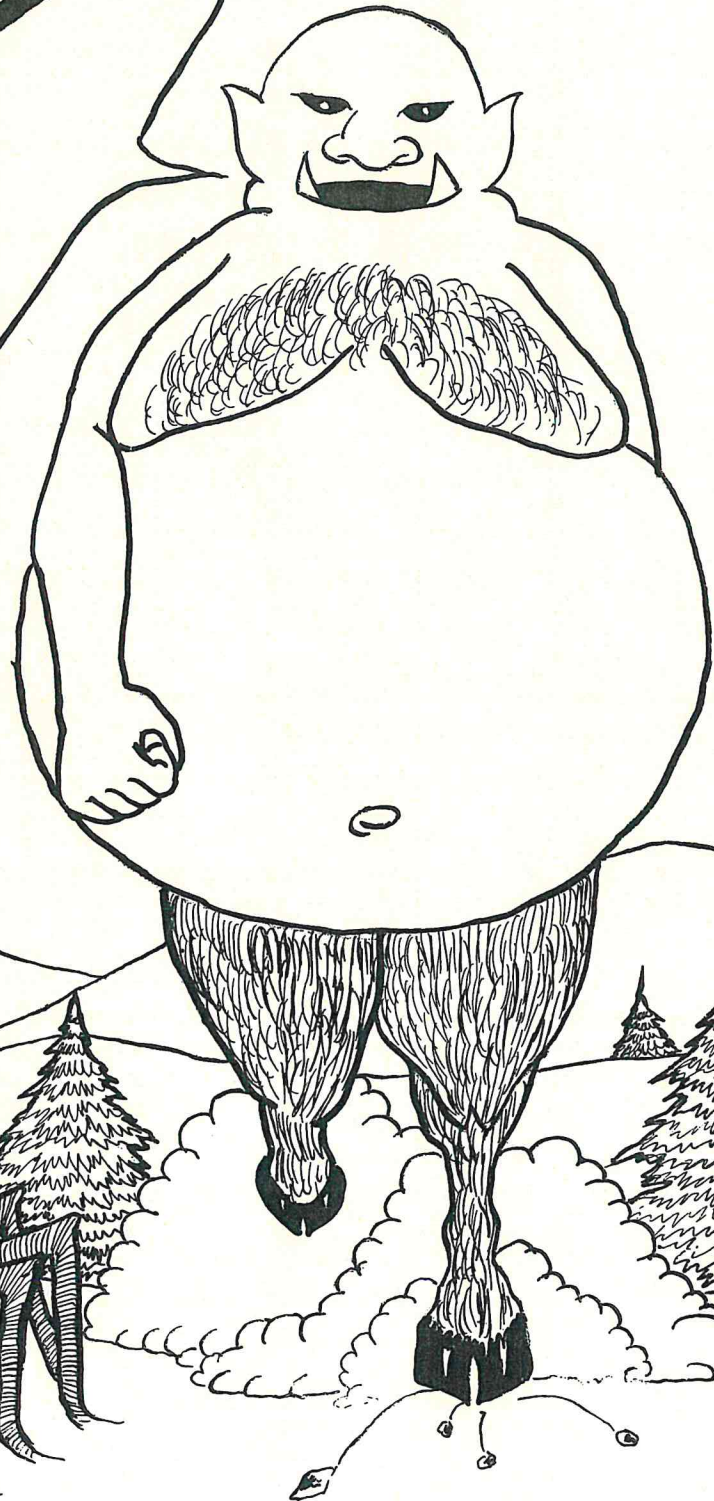
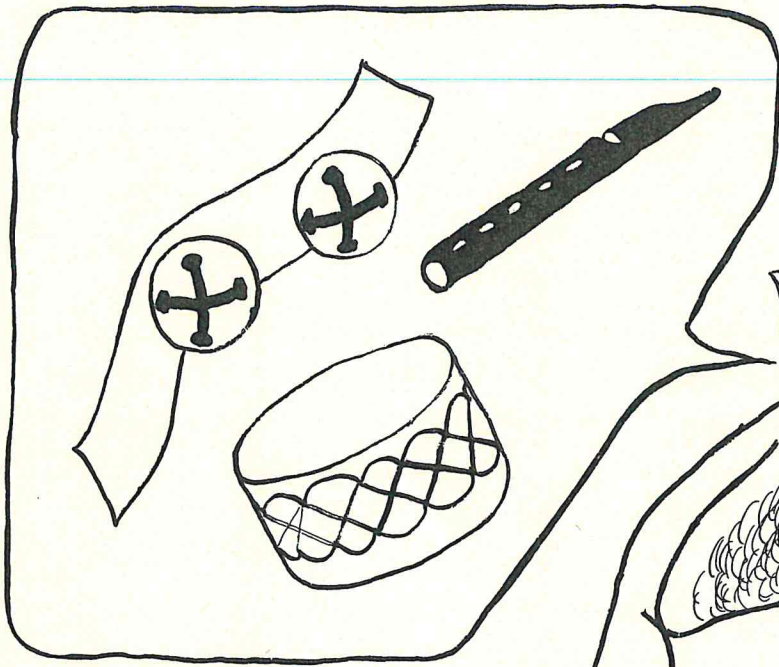
ÇANKE İKTOMI HEYA KE, "MİSUN, OTOKAHE K'ON HEHAN MAKI LE WAKAĞE ÇA HEHAN ÇİÇAĞE LO," EYA KE. "MİŞİYA YAMAHEL İÇİÇU OWAKİHI YELO," EYA KE. ÇANKE İYA WANÇOK ÇANLWAKAN HINGNI NA HEYA KE. "HIYA MİSUN, HEÇUN ŞNI YO, ONMAŞİKE LO," EYA KE.

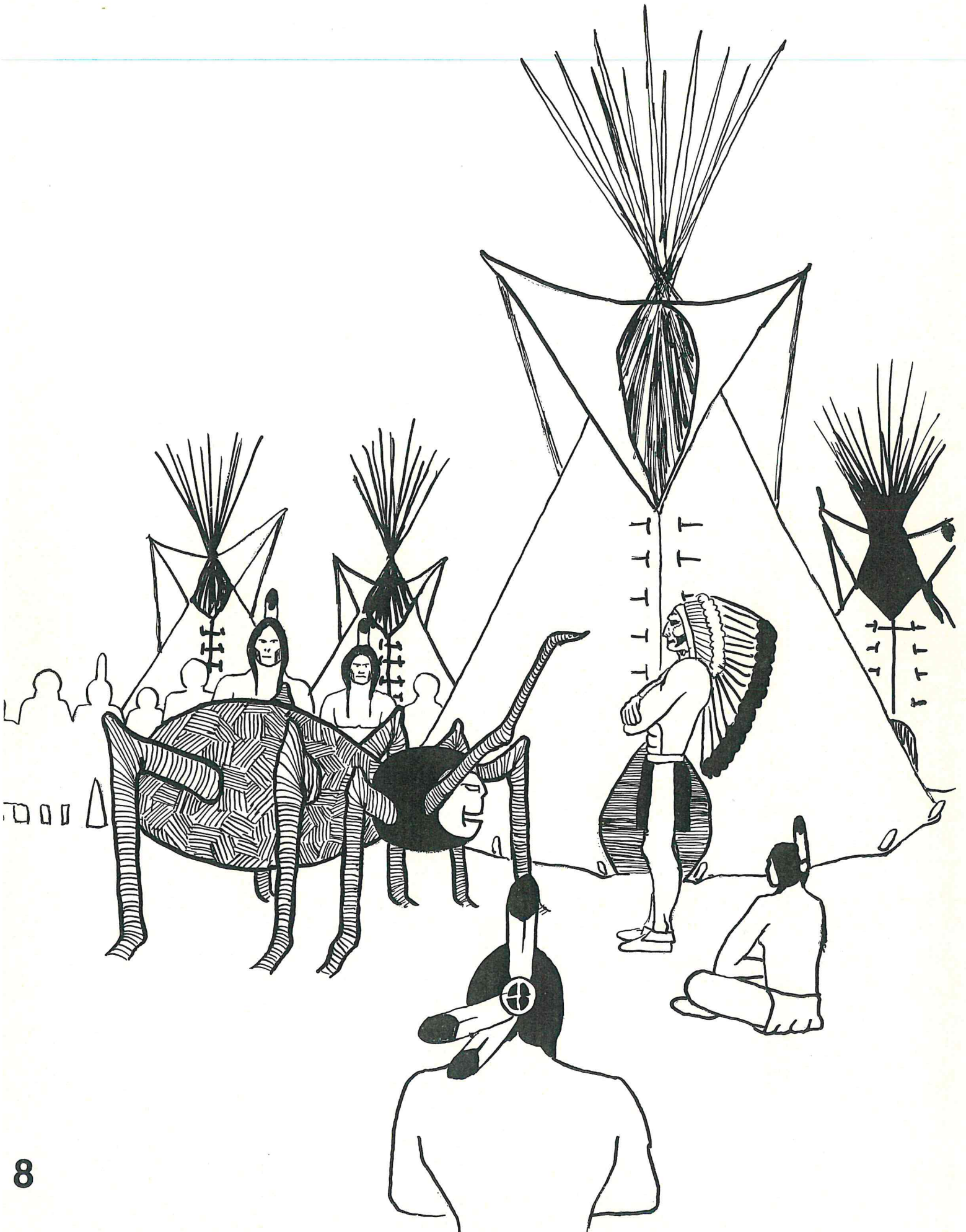
THE GIANT BECAME AFRAID OF IKTOMI. HE SAID, "NO FRIEND, I WILL GO WITH YOU." AS THEY WERE WALKING, IKTOMI ASKED THE GIANT IF HE WERE AFRAID OF ANYTHING. THE GIANT ANSWERED, "WELL BROTHER, I AM AFRAID OF BELLS, THE DRUM BEAT, AND WHISTLES. WHAT ABOUT YOU?"

IKTOMI SAID, "I AM AFRAID OF THOSE SAME THINGS." THEN IKTOMI TOLD THE GIANT, "WE ARE GOING TO A PLACE WHERE A LOT OF LAKOTAS LIVE IN A HUGE CAMP CIRCLE. WHEN WE GET THERE, WE CAN EAT THE WHOLE CAMP."

IKTOMI A'KE HEYA KE. "MISUN, LE YAON KI TAKU KÓYAKIPA HWO," EYA KE. ČA IYA AYUPTA KE. "MISUN ČANČEĞA KABUPI NA HLAHLA NA WAYAJUPI NA LILA WIČA HO TANIN KI LENA KÓWAKIPE LO," EYA KE. ČA IKTOMI WANČOK HEYA KE. "HO MISUN, MIŠIYA HENA KÓWAKIPE LO," EYA KE.

WATOHANL WANA A'KE IKTOMI HEYA KE, "MISUN LOYAČIN ITEKA ČA TUNWEYA MNI KTE ČA ENA AMAPE YANKA YO. TOKŠA WAGLI KTE LO," EYIN NA IYAYA KE.





AS THEY GOT CLOSE TO THE CAMP, IKTOMI AND THE GIANT STOPPED. IKTOMI TOLD THE GIANT, "WAIT HERE WHILE I GO SCOUT AROUND."

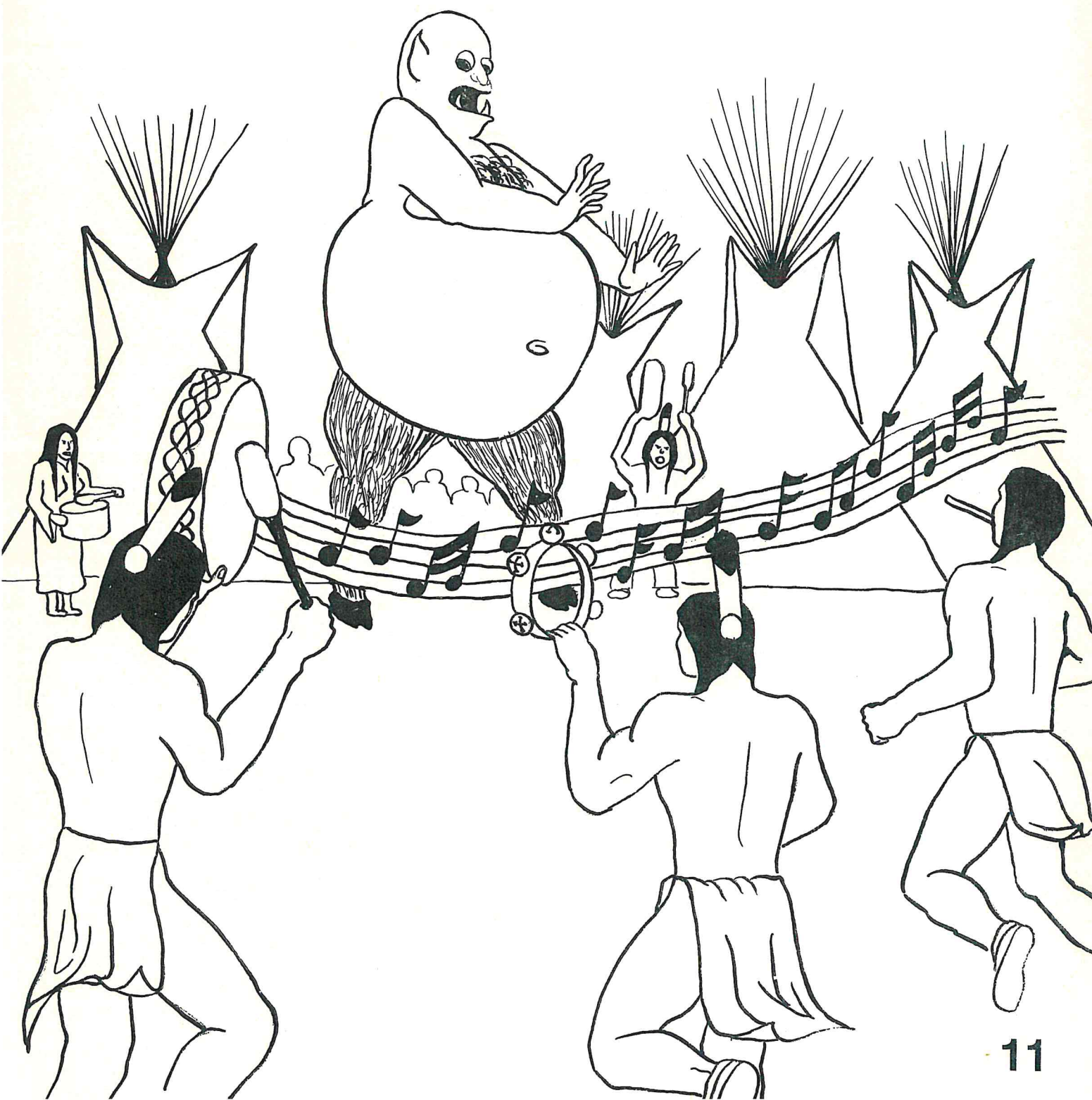
IKTOMI WENT INTO THE CAMP AND TOLD THE PEOPLE THAT HE WAS BRINGING A GIANT. HE ASKED THEM TO GATHER UP ALL THEIR BELLS, DRUMS, AND WHISTLES. HE TOLD THEM TO ATTACK THE GIANT WHEN HE CAME INTO THE CAMP BY SHAKING THEIR BELLS, BEATING THEIR DRUMS, AND BLOWING THEIR WHISTLES.

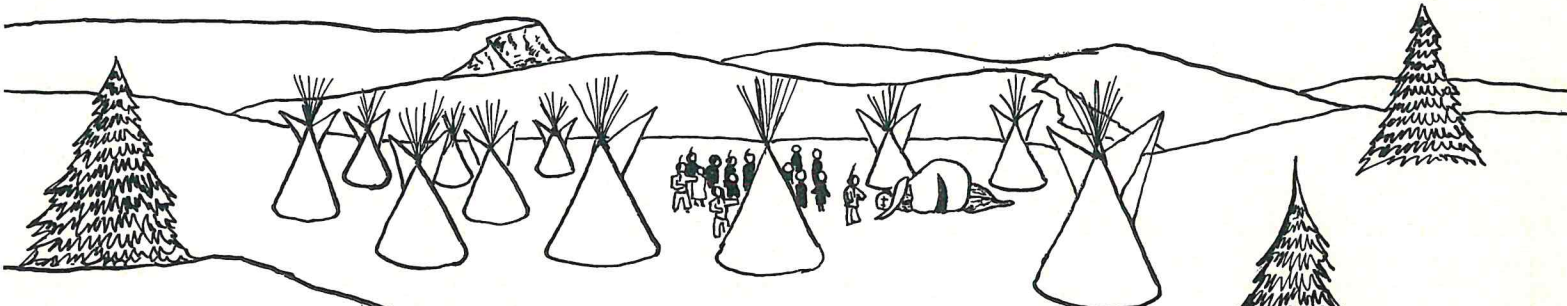
OYATE TIPI ČA HEL I NA HEYA KE,
"IYA WAN A'WAU KTE LO EYAŠ ČANCEGA KABUPI
NA WAYAJUPI NA HLAHLA NA, LILA WIČA HO
TANINPI, KI LENA KOKIPE LO," EYA KE.

IKTOMI WENT BACK TO THE GIANT AND TOLD HIM, "WE WILL COUNT THE TIPIS AND DIVIDE THEM UP BETWEEN US. THEN I WILL EAT HALF, AND YOU WILL GET THE OTHER HALF." IKTOMI WAS LEADING THE GIANT THROUGH THE CAMP CIRCLE WHEN THE PEOPLE ATTACKED THE GIANT. THEY RATTLED THEIR BELLS, BEAT THEIR DRUMS, BLEW THEIR WHISTLES AND YELLED AT THE GIANT. THE GIANT WAS SO SCARED, HE FELL OVER AND DIED.

HO IYA KIN, A'PE YANKA CA EKTA KI NA HEYA KE. "HO MISUN, LE'CIYA OYATE TANKA WICOTI CA EKTA ONYIN NA OKIS'EYA TEB WICAYA YE KI, MISIYA OKIS'EYA WICA WATIN KTE LO," EYA KE.

CA WANA IYA KIN, KICI WICOTI EL IHUNNIPI NA HOCOKATA IYAYAPI CA OYATE KIN, OKSAN AWICA HIYUPI NA CANCEGA KABUPI NA, WAYAJUPI NA, WAKAHLAPI NA; ASAPI CA IYA KIN TANSAK T'A KE CA OYATE KIN, OKSANKSAN WANYANKAPI YUKAN TUKTEL LOWANPI.





THE LAKOTA LISTENED TO THE GIANT'S STOMACH AND HEARD A DRUM BEAT. THEY CUT HIS STOMACH OPEN, AND A WHOLE CAMP OF LAKOTAS MARCHED OUT SINGING AND DANCING. THIS WAS A GOOD DAY FOR EVERYONE, ESPECIALLY IKTOMI. IKTOMI GOT TO FOOL SOMEONE, AND HE HELPED THE LAKOTA PEOPLE TOO.

BUBU HINGLA HANCA LILA ANA¹GOPTANPI
YUKAN IYA KIN TEZI MAHE¹LTU CA NAHONPI KE
CA WANÇOK TEZI WAHLECAPI YUKAN OYATE
WAN ETAN LOWAN AGLINAPA KE.

HO IKTOMI IYA KIN LE KTE NA OYATE
KIN LILA PILA WICAYE.

Acknowledgments

Typists: Dale Iron Lightning
Diane Pretty Weasel

Collection of Stories: Substance Abuse Intervention Program

Proofreader: Bill Donovan

Printer: Interstate Printing
Omaha, Nebraska

Published by:

Eagle Butte Public School
Title VII Bilingual Program
Eagle Butte, South Dakota

Paul Little
Director

Patti DeCory
PAC Chairperson

Gerald Stapert
Superintendent

Printing Date
November, 1982

The project presented or reported herein was performed pursuant to a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.